

OVIDE – MÉTAMORPHOSES, VI – DÉBUT I^{ER} S. APR.JC

[6,1] Pallas avait écouté ce récit et ces chants ; elle avait approuvé la vengeance des neuf Sœurs : « Mais ce n'est pas assez de louer, dit-elle ensuite en elle-même ; je dois mériter d'être louée à mon tour, et ne pas souffrir qu'on méprise impunément ma divinité ».

5 Alors elle se rappelle l'orgueil de la lydienne Arachné, qui se vante de la surpasser dans l'art d'ourdir une
toile savante. Arachné n'était illustre ni par sa patrie, ni par ses aïeux : elle devait tout à son art. Natif de
Colophon, Idmon, son père, humble artisan, teignait les laines en pourpre de Phocide. [6,10] Née dans un
rang obscur, assortie à cet époux vulgaire, sa mère n'était plus. Cependant, malgré son origine, et
quoiqu'elle habitât la petite ville d'Hypaepa, Arachné, par son travail, s'était fait un nom célèbre dans toutes
10 les villes de la Lydie. Souvent les Nymphes de Tmole descendirent de leurs verts coteaux ; souvent les
Nymphes du Pactole sortirent de leurs grottes humides pour admirer son art et ses travaux. On aimait à voir
et les chefs-d'œuvre qu'elle avait terminés, et les trames que sa main ourdissait encore avec plus de grâce et
de légèreté. Soit qu'elle trace à l'aiguille les premiers traits; soit qu'elle dévide la laine en globes arrondie ;
[6,20] soit que, mollement pressés, de longs fils s'étendent imitant, par leur blancheur et leur finesse, des
nuages légers ; soit que le fuseau roule sous ses doigts délicats ; soit enfin que l'aiguille dessine ou peigne
15 sur sa trame, on croirait reconnaître l'élève de Pallas. Mais Arachné rejette cet éloge. Elle ne peut souffrir
qu'on lui donne pour maîtresse une immortelle : « Qu'elle ose me disputer le prix, disait-elle ! si je suis
vaincue, à tout je me sou mets ».

Pallas irritée prend les traits d'une vieille. Quelques faux cheveux blancs ombragent son front, et sur son
bâton elle courbe une feinte vieillesse. Elle aborde Arachné, et lui tient ce discours : « On a tort de mépriser
20 et de fuir les vieillards. L'expérience est le fruit des longues années. [6,30] Ne rejetez pas mes conseils.
Ayez, j'y consens, l'ambition d'exceller parmi les mortelles, dans votre art ; mais cédez à Pallas. Invoquez
l'oubli de votre orgueil téméraire, de vos superbes discours, et la déesse pourra vous pardonner ». Arachné
jette sur elle un regard irrité. Elle quitte l'ouvrage qu'elle a commencé, et retenant à peine sa main prête à
frapper, et la colère qui anime ses traits : « Insensée, dit-elle à la déesse qu'elle ne reconnaît pas, le poids de
25 l'âge qui courbe ton corps affaiblit aussi ta raison. C'est un malheur pour toi d'avoir vécu si longtemps. Que
ta fille, ou ta bru, si tu as un fille, si tu as une bru, écoutent tes leçons. [6,40] Je sais me conseiller moi-
même ; et, pour te convaincre que tes remontrances sont vaines, apprends que je n'ai point changé d'avis.
Pourquoi Minerve refuse-t-elle d'accepter mon défi ? pourquoi ne vient-elle pas elle-même me disputer le
prix ? - Elle est venue » ! s'écria la déesse : et soudain, dépouillant les traits de la vieille, elle lui montre
30 Pallas. Les Nymphes la saluent. Les femmes de Lydie s'inclinent avec respect devant elle. Arachné seule
n'est point émue ; elle rougit pourtant. Un éclat subit a teint involontairement ses traits, et s'est bientôt
évanoui, pareil à l'air qui se teinte de pourpre au lever de l'Aurore, et qu'on voit blanchir aux premiers feux
du jour. [6,50] Emportée par le désir d'une gloire insensée, elle persiste dans son entreprise, et court à sa
ruine. La fille de Jupiter accepte le défi ; et renonçant à donner des conseils inutiles, elle s'apprête à disputer
35 le prix.

Aussitôt l'une et l'autre se placent de différents côtés. Elles étendent la chaîne de leurs toiles, et l'attachent
au métier. Un roseau sépare les fils. Entre les fils court la navette agile. Le peigne les rassemble sous ses
dents, et les frappe, et les resserre. Les deux rivales hâtent leur ouvrage. Leurs robes sont rattachées vers le
sein. [6,60] Leurs bras se meuvent avec rapidité ; et le désir de vaincre leur fait oublier la fatigue du travail.
40 Dans leurs riches tissus, elles emploient les couleurs que Tyr a préparées ; elles unissent et varient avec art
leurs nuances légères : tel brille, en décrivant un cercle immense dans la nue, cet arc que de ses rayons le
soleil forme sous un ciel orageux ; il brille de mille couleurs : mais l'œil séduit n'en peut saisir l'accord
imperceptible, et séparer les nuances, qui semblent en même temps se distinguer et se confondre. Telle est
la délicatesse de leur travail. Sous leurs doigts, de longs fils d'or s'unissent à la laine, et sur leurs tissus elles
45 représentent des faits héroïques.

[6,70] Pallas peint sur le sien le rocher de Mars, et le différend qu'elle eut avec Neptune sur le nom que porterait la ville de Cécrops. Les douze grands dieux sont assis sur des trônes élevés ; ils brillent de tout l'éclat de l'immortalité. Leurs traits indiquent leur rang et leur grandeur. Au milieu d'eux, Jupiter porte sur son front la majesté suprême du monarque de l'univers. Neptune est debout. Il frappe le rocher de son trident, et de ses flancs ouverts s'élançe un coursier vigoureux. C'est par ce prodige qu'il prétend au droit de nommer cette antique contrée. La déesse se peint elle-même, armée de sa lance et de son bouclier. Le casque brille sur sa tête, et la redoutable égide couvre son sein. [6,80] De sa lance elle frappe la terre, qui soudain produit un olivier riche de son feuillage et de ses fruits. Les dieux admirent ; et Pallas, par sa victoire, termine la dispute, et couronne son travail. Mais afin que sa rivale apprenne, par l'exemple, ce qu'elle doit attendre de son audace insensée, elle représente dans les angles de son tissu quatre combats pareils. Les figures sont beaucoup moins grandes ; mais elles ont toutes le caractère qui leur est propre, et l'œil les distingue facilement. Ici la déesse peint Hémus, roi de Thrace, et Rhodope, son épouse, qui, dans leur fol orgueil, osèrent prendre les noms de Jupiter et de Junon. Autrefois souverains, ils sont aujourd'hui deux monts couronnés de frimas. [6,90] Là, elle représente le destin déplorable de la reine des Pygmées. Elle avait osé défier l'épouse du maître des dieux. Changée en grue, elle est condamnée à faire la guerre à ses sujets. Plus loin, elle trace l'aventure d'Antigone, qui avait eu l'audace de se comparer à Junon. Ni les murs d'Ilion, ni Laomédon, son père, ne purent la garantir du courroux de la déesse ; et, changée en cigogne, elle est encore vaine de la blancheur de son plumage. Dans le dernier coin du tissu on voit le malheureux Cyniras embrassant, dans les marches d'un temple, ses filles, ainsi métamorphosées par Junon. [6,100] Il est étendu sur le marbre, et semble le baigner de ses pleurs. Minerve borde enfin ce tissu de rameaux d'olivier. Tel est son ouvrage : elle le termine par l'arbre qui lui est consacré.

Arachné peint sur sa toile Europe enlevée par Jupiter. L'œil croit voir un taureau vivant, une mer véritable. La fille d'Agénor semble regarder le rivage qui fuit; elle semble appeler ses compagnes, et craindre de toucher, d'un pied timide, le flot qui blanchit, gronde, et rejaillit à ses côtés. Elle peint Astérie résistant, mais en vain, à l'aigle qui cache Jupiter ; Léda, qui, sous l'aile d'un cygne, repose dans les bras de ce dieu; [6,110] ce dieu, qui, sous les traits d'un satyre, triomphe de la fille de Nyctéus (Antiope) et la rend mère de deux enfants ; qui trompe Alcmène sous les traits d'Amphytrion ; qui devient or avec Danaé, feu pur avec Égine, berger pour Mnémosyne, et qui, serpent, rampe et se glisse aux pieds de la fille de Déo. Et toi, Neptune, aussi, elle te peint auprès de la fille d'Éole, sous les traits d'un taureau. Tu plais à la mère des Aloïdes, sous la figure du fleuve Énipée ; faux bélier, tu trompes Bisaltis ; coursier fougueux, tu triomphes de la déesse des moissons ; mère du cheval ailé, Méduse, aux cheveux de serpent, [6,120] t'aime sous la forme d'un oiseau, et Mélantho, sous celle d'un dauphin. Elle donne aux personnages, elle donne aux lieux les traits qui leur conviennent. On voit Apollon prendre un habit champêtre, ou le plumage d'un vautour, ou la longue crinière d'un lion ; enfin, sous les traits d'un berger, il séduit Issé, fille de Macarée. Arachné n'a point oublié Érigone abusée, qui presse Bacchus caché dans un raisin; ni Saturne, qui bondit en coursier près de Phylire, et fait naître le centaure Chiron.

L'ouvrage est achevé ; la toile est ornée d'une riche bordure, où serpente en festons légers le lierre entrelacé de fleurs. Pallas et l'Envie n'y pourraient rien reprendre. [6,130] La déesse, qu'irrite le succès de sa rivale, déchire cette toile, où sont si bien représentées les faiblesses des Dieux ; et de la navette que tient encore sa main, elle attaque Arachné, et trois fois la frappe au visage. L'infortunée ne peut endurer cet affront ; dans son désespoir, elle court, se suspend, et cherche à s'étrangler. Pallas, légèrement émue, et la soutenant en l'air : « Vis, lui dit-elle, malheureuse ! vis : mais néanmoins sois toujours suspendue. N'espère pas que ton sort puisse changer. Tu transmettras d'âge en âge ton châtement à la postérité ». Elle dit, et s'éloigne, après avoir répandu sur elle le suc d'une herbe empoisonnée. [6,140] Atteints de cet affreux poison, ses cheveux tombent, ses traits s'effacent, sa tête et toutes les parties de son corps se resserrent. Ses doigts amincis s'attachent à ses flancs. Fileuse araignée, elle exerce encore son premier talent, et tire du ventre arrondi qui remplace son corps les fils déliés dont elle ourdit sa toile.